

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ- ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ
ΝΟΡΓΟΥΝΤ ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ

GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC



Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ

THE WORD OF GOD
WEEKLY MAGAZINE

DATE: -25-12-22 YEAR: 39 NUMBER: 1945

WEB PAGE: PROPHETELIAS.ORG.AU

FACEBOOK: FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD

ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ (Γαλ. 4, 4-7) 25 Δεκεμβρίου 2022

Μεγίστης πνευματικής σημασίας τό σημερινό γεγονός αδελφοί μου, για όλόκληρη τήν ανθρωπότητα. Ὁ Προφήτης Μιχαίας ἐπροεφήτευσε 700 χρόνια πρό Χριστοῦ για τόν τόπο πού θά γεννιόταν ἐκεῖνος πού θά ἐποίμαινε τόν λαό τοῦ Ἰσραήλ. **"και σύ Βηθλεέμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα, ἐκ σοῦ γάρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τόν λαόν μου τόν Ἰσραήλ."** (Ματθ. 2, 6). Αὐτόν τόν στίχο ἀναζήτησαν οἱ Γραμματεῖς καί οἱ Φαρισαῖοι για νά ἀπαντήσουν στό ἐρώτημα τοῦ Ἡρώδη. Καί πράγματι, ἡ μικρή καί ἀσήμαντη ἕως τότε Βηθλεέμ, ἦταν ὁ τόπος πού γενήθηκε ὁ Λυτρωτής τοῦ κόσμου. Ἦταν μαύρη ἡ νύχτα καί βαθύ τό σκοτάδι πού ἀπλώνετο, ὄχι μόνο στήν πλάση όλόκληρη, ἀλλά προπαντός στίς καρδιές καί τούς ἀνθρώπινους νόες. Τό φυσικό σκοτάδι τῆς περιοχῆς ἐκείνης ἦταν ἕνας ἀπλός συμβολισμός για τό σκοτάδι πού ὑπῆρχε στίς καρδιές τῶν ἀνθρώπων. Μόνο ὁ οὐρανός προετοιμαζόταν νά ὑποδεχθεῖ τό ἀνέσπερο φῶς. Οἱ μεγάλοι ἄρχοντες καί οἱ βασιλεῖς καί οἱ ἔνδοξοι κατά κόσμω καί οἱ ἰσχυροί καί ἐπιστήμονες καί σοφοί αὐτοῦ τοῦ κόσμου, δέν εἶχαν θέση ἐκεῖ. Οὔτε καί ἐκεῖνοι πού ἐκινούντο διαρκῶς μέσα στήν ἀμαρτία καί τήν παντοειδή ἀνομία. Στήν ἐξοχική Βηθλεέμ, μέσα στήν καθαρή καί ἀγνή ἡρεμία τῆς νύχτας, μακριά ἀπό τήν βοή καί τίς ἀπολαύσεις τοῦ κόσμου, μέσα στό ταπεινό σπήλαιο τῆς ἀφιλόξενης Βηθλεέμ, ἐκεῖ ἐγέννησε ἡ Παναγία τόν μοναχογυό της Ἰησοῦν. Ἐκεῖ τόν σπαργάνωσε καί τόν ἔβαλε νά καθίσει στήν ἀχυρένια φάτνη, διότι δέν ἐπερίσσευε τόπος στά ξενοδοχεῖα καί στά σπίτια. Αὐτά ἦταν διαθέσιμα μόνο γιά αὐτούς πού θά πλήρωναν. Για τόν Βασιλιά τῶν βασιλέων, για τόν Σωτήρα καί Λυτρωτή, για τόν Μέγα Ἀναμενόμενο, για τόν Μεσσία πού τόσο ἀνυπόμονα περίμεναν; ὦ, γιά Αὐτόν δέν βρέθηκε τόπος. Γιατί; Διότι δέν τόν γνώρισαν. Ὁ Μιχαίας ἀναφέρει: **«ἐκ σοῦ μοι (Βηθλεέμ) ἐξελεύσεται τοῦ εἶναι εἰς ἄρχοντα ἐν τῷ Ἰσραήλ...»** (Μιχ. 5,1). Ἐφαντάζονταν τόν Μεσσία νά ἔρχεται μέ πολυπληθή στρατό καί ἄρματα μάχης, πού θά κατατρόπωνε κάθε ἐχθρική ἐπιβουλή. Τόν μόνο τόπο πού πρόσφεραν στόν Χριστό για νά γεννηθεῖ, ἦταν ὁ σταῦλος τῶν ζώων. Ἀπό τήν πρώτη ματιά πού ἔρριξαν στόν ταλαιπωρημένο Ἰωσήφ καί τήν ἐτοιμόγεννη Μαριάμ, ἐκατάλαβαν ὅτι δέν ἄξιζαν καλύτερο τόπο ἀπό τόν βρώμικο σταῦλο τῶν ἀλόγων ζώων. Ἀναφέραμε ὅτι ἐφέρθηκαν κατ'αὐτόν τόν ἀπάνθρωπο τρόπο, διότι δέν ἐγνώρισαν τόν Χριστό. Στό σημεῖο αὐτό ἐγείρεται τό ἐρώτημα: «ἐμεῖς τόν γνωρίσαμε τόν Χριστό;». Ἐμεῖς πού σπεύσαμε νά βαπτιστοῦμε καί σπεύδουμε νά βαπτίζουμε τά παιδιά μας στό ὄνομα τοῦ Χριστοῦ, γνωρίζουμε τόν Χριστό; Ξέρουμε τί κάνουμε; Οἱ Ἀρχιερεῖς, οἱ Γραμματεῖς, οἱ Φαρισαῖοι, οἱ Σαδουκαῖοι καί Νομικοί τῆς ἐποχῆς τοῦ Χριστοῦ, ἦταν ἄνθρωποι μέ πολλές γνώσεις γύρω ἀπό τόν ἐρχομό τοῦ Μεσσία. Δυστυχῶς: **«ὅτε ἦλθε τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.»** (Γαλ. 4, 4-5) Σέ σύντομη ἐρμηνεία: **«ὅταν συμπληρώθηκε ὁ χρόνος, τότε ἔστειλε ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν του, ὁ ὁποῖος ἐγεννήθηκε ἀπὸ γυναῖκα καὶ διετέλεσε ὑπὸ τὸν νόμον, διὰ νὰ ἐξαγοράσῃ ἐκείνους, οἱ ὁποῖοι ἦσαν δοῦλοι κάτω ἀπὸ τὸν νόμον, διὰ νὰ πάρωμεν τὴν υἰοθεσίαν.»**, **δέν τόν ἀνεγνώρισαν.** Γιατί; Διότι δέν τούς βόλευε. Δέν ἦταν στά μέτρα τους. Ναί ἀλλά ἔκαμε

τόσα θαύματα!!! Ἐδωσε τό φῶς στούς τυφλοῦς, ἐθεράπευσε παραλυτικούς, μογκαλάλους, λεπρούς, ἀνέστησε νεκρούς καί τόσα ἄλλα. Καλέ τί λέτε; -διαμαρτύρεται ἡ ἐκοσμικευμένη θρησκευτικότητα τους-: **«Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καί κατὰ τὸν νόμον ἡμῶν ὀφείλει ἀποθανεῖν»**. Τελεία καί παύλα. Ἐτσι ἐσταύρωσαν τὸν Χριστό διότι τοὺς εἶχε γίνει ἐμπόδιο στήν καλοπέρασή τους. Ἀδελφοί μου, ἀσχέτως τό τί λέμε, τό τί πιστεύουμε ἢ τό τί γνωρίζουμε περί τοῦ νεογέννητου Χριστοῦ, ἡ πραγματικότητα πού ζοῦμε σήμερα ἀνήμερα τῆς γενεθλίου ἡμέρας τοῦ Χριστοῦ μας, τῆς χαρᾶς μας, τοῦ φωτός μας, τῆς εὐτυχίας μας, τῆς ἐλπίδας μας, τῆς ἀγάπης μας τοῦ ἀναφαίρετου ἔρωτά μας, τό ἐρώτημα ἐτοιμάσαμε στόν Χριστό **«τόπο τοῦ καταλῦσαι»**; παραμένει ἀναπάντητο Γιά 40 μέρες λειτουργοῦσε ἡ Ἐκκλησία μας καθημερινά. Προετοιμαστήκαμε ὅπως μᾶς λέγει ὁ Χριστός; Ἐκκλησιαστήκαμε ὅπως μᾶς θέλει ὁ Χριστός; Ἐξομολογηθήκαμε μέ εἰλικρίνεια; Ἀνοίξαμε τίς πόρτες τῆς καρδιάς μας νά εἰσέλθει ὁ Χριστός, ἢ ἀφήσαμε μέσα μας ὅλες τίς κοπριές καί ἀκαθαρσίες τῶν πολλαπλῶν ἁμαρτιῶν καί παθῶν μας καί στείλαμε γιά μιά ἀκόμη χρονιά τὸν Χριστό μας στόν βρώμικο σταῦλο νά γεννηθεῖ; Ἀδελφοί μου, νά εἴστε εὐλογημένοι. Πολλές φορές προσπαθοῦμε νά δικαιολογήσωμε τά ἀδικαιολόγητα. Μεταξύ μας ἔχουμε μάθει νά κοροϊδευόμεθα, ἀλλά ἐνώπιον τοῦ νεογέννητου Χριστοῦ, πῶς θά δικαιολογηθοῦμε; Πῶς θά ἀντικρύσωμε μέ εἰλικρίνεια τὴν Παναγία μητέρα Του; Καλά εἶναι νά ἀκούσωμε σήμερα ἕναν σύγχρονο ἅγιο τῆς Ἐκκλησίας μας, τὸν Ἅγιο Πορφύριο τὸν Καυσοκαλυβίτη, νά μᾶς πεῖ λίγα λόγια γιά τὸν Χριστό καί τὴν Ὁρθόδοξη Ἐκκλησία μας γενικά: **«Ὁ Χριστός εἶναι τό πᾶν. Αὐτός εἶναι ἡ ἀγάπη μας. Ἀπό Αὐτόν πηγάζει ἡ πραγματική χαρά. Ἡ χαρά εἶναι ὁ ἴδιος ὁ Χριστός πού σέ κάνει νά ζεῖς ἀνθρώπινα. Αὕτη εἶναι ἡ πίστη μας. Ἐκεῖ πρέπει νά πᾶμε. Ὁ Χριστός εἶναι ὁ Παράδεισος, παιδιά μου. Τί εἶναι Παράδεισος; Ὁ Χριστός εἶναι. Ἀπό δῶ ἀρχίζει ὁ Παράδεισος. Εἶναι ἀκριβῶς τό ἴδιο, ὅσοι ἐδῶ στήν γῆ ζοῦν τὸν Χριστό, ζοῦν στόν Παράδεισο.»** Ἐτσι εἶναι πού σᾶς τό λέγω. **Εἶναι σωστό, ἀληθινό αὐτό, πιστέψτε με!** Ἔργο μας εἶναι νά προσπαθοῦμε νά βροῦμε τρόπο νά μποῦμε μέσα στό φῶς τοῦ Χριστοῦ. Δέν εἶναι νά κάνει κανεῖς τά τυπικά. Ἡ οὐσία εἶναι νά εἴμαστε μαζί μέ τὸν Χριστό. Νά ξυπνήσει ἡ ψυχὴ καί θά μᾶς ἀγαπήσει κι' Ἐκεῖνος. Θά εἶναι τότε ἡ χαρὰ ἀναφαίρετη. Αὐτό θέλει πῶς πολύ ὁ Χριστός, νά μᾶς γεμίσει ἀπό χαρὰ, διότι εἶναι ἡ πηγὴ τῆς χαρᾶς μας. Αὕτη ἡ χαρὰ εἶναι δῶρο τοῦ Χριστοῦ. Μέσα σ' αὐτὴ τὴν χαρὰ θά γνωρίσωμε τὸν Χριστό. Δέν μπορούμε νά τὸν γνωρίσουμε, ἂν Ἐκεῖνος δέν μᾶς γνωρίσει.» Ὁ Ἅγιος Πορφύριος περπατοῦσε στοὺς δρόμους τῆς Ἀθήνας καί ἔβλεπε ὅτι πολλοὶ ἄνθρωποι εἶχαν ξεφύγει ἀπὸ τὸν δρόμο τοῦ Θεοῦ. Εἶχαν ἀλλάξει τό **«κατ'εἰκόνα»** καί εἶχαν γίνει ἀγνώριστοι. Γι' αὐτό καί ἔλεγε, ὅτι ἐάν δέν γυρίσουν πίσω καί δέν μετανοιώσουν, θά μένουν ἀγνωστοὶ στόν Χριστό.

CHRISTMAS (Gal. 4:4-7) 25 December 2022

Today's event is of great spiritual importance, my brothers and sisters, for the whole of humanity. The prophet Micah prophesied 700 years before Christ about the place where would be born the one who would shepherd the people of Israel. **"But you, Bethlehem, in the land of Judah, are not the least among the rulers of Judah; for out of you shall come a Ruler who will shepherd My people Israel"** (Matt. 2:6). The Scribes and Pharisees sought

this verse to answer Herod's question. And indeed, small and insignificant Bethlehem was the place where the Redeemer of the world was born. The night was black and the darkness was deep, not only physically, but as a simple symbol of the darkness that existed in the whole of creation, especially in the hearts and minds of men. The sky was being prepared to receive the uncreated light. The great rulers and kings and nobles of the world, the world's powerful and wise men and scientists of this world, had no place there. Neither did those who continually walked in sin and all sorts of iniquity. In the pure tranquility of rural night, far from the clamour and pleasures of the world, in the humble cave of inhospitable Bethlehem, there the Virgin Mary gave birth to her only son Jesus. There she wrapped him in swaddling clothes and laid him in the straw manger, because there was room in neither hotel nor house. Rooms were available only for those who could pay. For the King of kings, for the Saviour and Redeemer, for the Great Expected One, for the Messiah they were so eagerly awaiting? Oh, for Him there was no place to be found. Why? Because no one recognized Him. Micah reports: **"Out of you [Bethlehem] shall come forth to me the One to be ruler of Israel"** (Mic. 5:1). The Messiah was pictured as coming with a numerous army and chariots of war which would defeat every enemy attack. Yet the only place offered to Christ to be born was the animal stable. The battered Joseph and the pregnant Mary were thought to deserve no better place than the filthy stable of animals. We mentioned that they were treated in this inhuman way because Christ was not recognized. Now the question arises: **"Do WE know Christ?"** Do we who have been baptized, and hasten to baptize our children in the name of Christ, know Christ? Do we know what we are doing? **"When the fullness of the time had come, God sent forth His son, born of a woman, born under the law, to redeem those who were under the law, that we might receive the adoption as sons"** (Gal. 4:4,5). The chief priests, scribes, Pharisees, Sadducees and lawyers of Christ's time were people with much knowledge about the coming of the Messiah. Unfortunately, **they did not recognize Him**. Why? Because He didn't suit them. He wasn't up to their standards. Yes, but He did so many miracles!!! He gave light to the blind, healed the paralytic, the lame, the lepers, raised the dead and so much more. **"We have a law, and according to our law he ought to die"** (John 19:7). Full stop. So they crucified Christ because He had become an obstacle to their easy life. My brothers and sisters, regardless of what we say, what we believe or what we know about the newborn Christ, the reality we live today on the birthday of Christ, our joy, our light, our happiness, our hope, our love of our inalienable lover, the question, **"Have we prepared for Christ a place of rest?"** remains unanswered. For 40 days our Church has been officiating daily. Have we prepared ourselves as Christ tells us? Have we been at the liturgies as Christ wants us to? Have we confessed sincerely? Have we opened the doors of our hearts for Christ to enter, or have we left within us all the dung and impurities of our manifold sins and passions and sent our Christ once again to be born in the dirty animals' stable? My brethren, we often try to justify the unjustifiable. We have learned to deceive ourselves, but how can we justify ourselves before the newborn Christ? How shall

we honestly face His Blessed Mother? It is good to hear today St. Porphyrios, a contemporary saint of our Church, tell us a few words about Christ and our Orthodox Church in general. *"Christ is everything. He is our love. From Him comes true joy. Joy is Christ himself who makes you live humanly. This is our faith. That's where we must go. Christ is Heaven, my children. What is Heaven? Christ is. This is where Heaven begins. It's exactly the same: those on earth who live Christ, live in paradise. That's what I'm telling you. It's right, it's true, believe me! Our work is to try to find a way to enter into the light of Christ. It's not about doing the formalities. The point is to be with Christ. To awaken the soul and be loved by Him. Then joy will be inalienable. This is what Christ wants most of all, to fill us with joy, because He is the source of our joy. This joy is a gift of Christ. In this joy we will know Christ. We cannot know Him if He does not know us."* St. Porphyrios walked the streets of Athens and saw that many people had strayed from the path of God. They had changed their "image" and had become unrecognizable. That is why he said that if they did not turn back and repent, they would remain unknown to Christ.

Βάπτιση

Τήν περασμένη Κυριακή 18 Δεκεμβρίου, ὁ κ. Κων/τῖνος καί ἡ κ. Σταυρούλα Ψευτέλη ἐβάπτισαν στόν Ἱερό Ναό μας τήν χαριτωμένη θυγατέρα τους. Ὁ ἀνάδοχος κ. Σαράντος Ρόντος, τῆς χάρισε τό ὄνομα Σοφία. Εὐχόμεθα σέ γονεῖς καί κουμπάρους, νά χαίρωνται τήν νεοφώτιστον καί νά τήν μεγαλώνουν σύμφωνα μέ τίς ἐντολές τοῦ Θεοῦ.

Baptism

Last Sunday 18 December, the lovely daughter of Mr. Konstantinos and Mrs. Stavroula Ipseftel was baptized in our Holy Church. The sponsor Mr. Sarantos Rontos gave her the name Sophia. We pray that parents and godparents may rejoice in the newly-enlightened and raise her according to God's commandments.

Δωρεές - Donations

Οἰκ. Δημητρίου Κοσμᾶ	ὑπέρ τῆς Ἐκκλησίας καί τῆς Φιλοπτώχου	\$200
Βασιλική Κανακάρη	εἰς μνήμην τῆς μητρός της Γεωργίας	\$200
Κοσμάς καί Εἰρήνη Τούτση	εἰς μνήμην τῶν γονέων τους Δημητρίου καί Ἀναστασίας	\$100
Λουκία Νικολιά	εἰς μνήμην τοῦ συζύγου της Εὐαγγέλου	\$100
Εὐτυχία Μόρια	ὑπέρ τῆς Ἐκκλησίας	\$ 50
Στέφανος Νικολαΐδης	ὑπέρ τῆς Ἐκκλησίας	\$ 50
Διαμάντω Κανέλλου	ὑπέρ τῆς Ἐκκλησίας	\$ 50

Πολύ εὐχαριστοῦμε τούς εὐλαβεῖς δωρητές καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος τούς ἔχει πάντα καλά καί εὐλογεῖ τά σπιτικά τους, παράλληλα εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος ἀναπαύει τούς κεκοιμημένους ἀδελφούς μας.

We thank the devout donors very much and pray that the Lord may always keep them well and bless their homes, and grant rest to our deceased brothers and sisters.

Τό νέο ἔτος πού ἀνατέλλει

Ἀπέχοντας μόνο λίγες μέρες, ἀπό τό νέο ἔτος, λέμε καί ἐπαναλαμβάνουμε εὐχές γιά τό νέο ἔτος. Εὐχόμεθα ὁ ἕνας στόν ἄλλον καλή χρονιά, εὐτυχές τό νέο ἔτος κ.τ.λ., οἱ εὐχετήριες κάρτες πᾶνε κι' ἔρχονται. Ἀλλά τί εἶναι τό νέο ἔτος; Στήν πραγματικότητα, κάθε ἔτος εἶναι πανομοιότυπον πρός ὅλα τά ἄλλα πού πέρασαν. Οἱ ἴδιες ἐποχές, οἱ ἴδιες μῆνες,

οι ίδιες εβδομάδες, οι ίδιες μέρες, οι ίδιες γιορτές, οι ίδιες και άπαράλλακτες ώρες. **«Οὐκ ἔστι πᾶν πρόσφατον ὑπὸ τὸν ἥλιον»**, βεβαιώνει: (Ἐκκλῆσ. 1, 9). Δηλαδή τίποτε καινούργιο δέν υπάρχει κάτω ἀπὸ τὸν ἥλιο μέσα στὸν κόσμο. Ἡ μιά γενεά ἔρχεται ἢ ἄλλη φεύγει, ὁ ἥλιος ἀνατέλλει καὶ δύει, τὰ ποτάμια ξεχύνονται στὴν θάλασσα καὶ ποτέ δέν χορταίνει κ.τ.λ. Ἐφ'ὅσον ὅλα ὅσα ἀφοροῦν τὸν χρόνο εἶναι τὰ ἴδια, πῶς καὶ στὴν πρώτη τοῦ μηνὸς Ἰανουαρίου, εὐχόμεθα γιὰ ἓνα νέο ἔτος; Εἰλικρινά, πότε τὸ ἔτος εἶναι νέο; Ἐνας ἀπὸ αὐτοὺς πού τὸ ζοῦν, μᾶς ἀπαντᾷ: «Τότε πού ἀποφάσισα νὰ ἐγκαταλείψω τὸν ἁμαρτωλό ἐαυτό μου. Τότε πού εἰλικρινά μετανοῶ. Τότε πού εἰλικρινά ἐξομολογοῦμαι. Τότε πού ἀγαπητικά συγχωρῶ καὶ τοὺς ἐχθροὺς μου. Τότε πού μεταλαμβάνω τῶν Ἀχράντων Μυστηρίων. Τότε πού αἰσθάνομαι τὸ ἀπαραίτητο τοῦ ἐκκλησιασμοῦ. Τότε πού θυσιάζω καὶ θυσιάζομαι γιὰ τὸν ἄλλον. Τότε πού νιώθω τὴν ζωντανή παρουσία τοῦ Χριστοῦ στὴν καρδιά μου καὶ δέν μπορῶ νὰ ζήσω δίχως Αὐτόν. Τότε πού παραδίδω τὸ δικό μου θέλημα στό θέλημα τοῦ Θεοῦ. Γι'αὐτόν τὸν εὐλογημένο ἄνθρωπο, δέν εἶναι ἀνάγκη νὰ περιμένει κανεὶς 365 μέρες γιὰ νὰ τοῦ εὐχηθοῦν «αἴσιον καὶ εὐτυχές τὸ νέο ἔτος», διότι μέσα στὴν καθημερινή πνευματικὴ του πρόοδο, ζεῖ νέες πνευματικὲς ἐμπειρίες, ζεῖ μιά νέα κατάσταση, μιά νέα ἐμπειρία, ἓνα βῆμα πνευματικῆς προόδου, ὅποτε ἢ κάθε στιγμή τῆς ζωῆς του, εἶναι καὶ ἓνας καινούργιος χρόνος. Γι'αὐτόν ἢ κάθε στιγμή εἶναι γεμάτη ἀπὸ χαρὰ καὶ εὐλογίες τοῦ Θεοῦ. Ἀδελφοί μου, ἀπὸ σήμερα, ἀπ' αὐτὴ τὴ στιγμή, μέσα στὴν ψυχὴ μας, **μετάνοια κι ἐπιστροφή στό Θεό**. Κι ὅταν ὁ Θεός δεῖ αὐτὴ τὴν καλὴ διάθεση ἀπὸ μέρους μας, θὰ μᾶς βοηθήσει. Καὶ αὐτὴ τὴ μικρὴ διάθεση θὰ τὴν κάνει μεγάλη, ὥστε νὰ ἐπιτελεστεῖ αὐτὴ ἢ μεγάλη σωτηρία τῶν ψυχῶν μας.

The new year that dawns

With only a few days to go before the New Year, we say and repeat our wishes for the New Year. We wish each other a happy new year etc., the greeting cards come and go. But what is the New Year? In reality, every year is identical to all the others that have passed. The same seasons, the same months, the same weeks, the same days, the same holidays, the same unchanging hours. **"There is nothing new under the sun"** (Eccl. 1:9). Since everything about the year is the same, how should we greet sincerely a new year on the first of January?? One of those who live it answers: "When I decide to abandon my sinful self. When I sincerely repent. When I sincerely confess. When I lovingly forgive my enemies. When I receive the Blessed Sacrament. When I feel the necessity of the Church. When I sacrifice myself for other people. When I feel the living presence of Christ in my heart and sense inwardly that I cannot live without Him. When I surrender my own will to God's will." For this blessed man, there is no need to wait 365 days to be wished "a happy and prosperous new year", because in his daily spiritual progress, he lives new spiritual experiences, a new state, a new experience, a new step of spiritual progress. Every moment of his life is a new year. For him, every moment is full of the joy and blessings of God. My brethren, from today, from this moment, in our souls, repent and return to God. And when God sees this goodwill on our part, He will help us. He will make our small disposition great, so that this great salvation of our souls can be accomplished.

Πρόγραμμα Ίερών ακολουθιών και έκδηλώσεων

Αύριο Δευτέρα 26 Δεκεμβρίου, θά τελέσωμε Ὅρθρο καί Θεία Λειτουργία 8-9.30 τό πρωϊ καί στίς 6 τό απόγευμα, θά λάβει χώρα στήν ένοριακή μας αίθουσα, τό έτήσιο Μπαρμπεκίου, γιά τά παιδιά τῆς Νεολαίας, τῶν Κατηχητικῶν καί Ἑλληνικῶν μας σχολείων, τῶν μελῶν τοῦ Δ. Συμβουλίου, τῆς Φιλοπτώχου καί ὄλων τῶν έπιτροπῶν καί ὑποεπιτροπῶν καί έθελοντῶν τῆς Κοινότητος-Ένορίας μας. Ἐπίσης εἶναι άνοικτό γιά ὄλους πού θά έπιθυμοῦσαν νά συμμετάσχουν στήν οίκογενειακή αὐτή έκδήλωση άδελφικῆς άγάπης. Τήν Τρίτη 27 καί τήν Πέμπτη 29 Δεκεμβρίου, θά τελέσωμε Ὅρθρο καί Θεία Λειτουργία 8-9.30 τό πρωϊ.

Program of church services and events

Tomorrow, Monday 26 December, we will celebrate Matins and Divine Liturgy, 8am - 9.30am. At 6pm, the Annual Barbecue for the people of our Youth Group, Bible Study, Sunday and Greek Schools, the Ex. Committee, the Philoptochos and all the committees and sub-committees and volunteers of our Community-Parish will take place in our Parish Hall. It is also open to all who would like to participate in this family event of brotherly love. On Tuesday 27 and Thursday 29 December, we will celebrate Matins and Divine Liturgy from 8am - 9.30am.

Υποδοχή τοῦ Νέου Έτους στήν εύλογημένη Ένορία μας

Δέν υπάρχει άμφιβολία, ὅτι οἱ πρώτοι μετανάστες, τῆς Αὐστραλίας, μεταξύ τῶν εύλογημένων άποσκευῶν τους, δυστυχῶς μετέφεραν καί μερικές κακές συνήθειες. Μία έξ αὐτῶν, ἦταν καί ἡ υποδοχή τοῦ Νέου Έτους. Παίζοντας τυχερά παιχνίδια, έπίστευαν ὅτι θά τούς εἴφερνε γούρι έάν κέρδιζαν. Ἄλλοι διοργάνωναν πανηγύρια καί διασκεδάσεις, γιά νά τούς φέριε τό Νέο Έτος μόνο χαρά καί διασκέδαση. Καί ἄλλοι εἶχαν διάφορες δεισιδαιμονίες, μερικές μάλιστα έκ τῶν ὁποίων ἦταν εύκολο νά καταλάβει κανείς τήν προέλευσή τους, διότι τό θεωροῦσαν κατάρα έάν κατά τήν πρώτη τοῦ μηνός, συναντοῦσαν κάποιον Ἱερέα κ.τ.λ., πού δέν άξίζει νά τά αναφέρουμε. Ὅταν ὁ πρώην Ἱερέας μας π. Σταῦρος Ψαρομμάτης, έπληροφορήθει τήν μεγάλη αὐτή πλάνη, έκαμε σχετικά κηρύγματα γύρω άπό αὐτό τό θέμα καί τελικά βρῆκε θετική άνταπόκριση. Τήν πρώτη χρονιά έτέλεσε τήν παραμονή τῆς Πρωτοχρονιάς στίς 10.45μμ. τόν Μέγα Έσπερινό τῆς Περιτομῆς τοῦ Κυρίου καί Μεγάλου Βασιλείου καί στήν συνέχεια τήν ακολουθία επί τῆ εισόδω εἰς Νέον Έτος καί εύλογία τῆς Βασιλόπιπτας. Τό αὐτό πρόγραμμα εἴγινε καί τήν έπόμενη χρονιά μέ διαφορά τήν κοινή τράπεζα. Σιγά-σιγά εἰσήχθει ἡ κοσμική θεωρία γενικότερης συμμετοχῆς μέ κοινή τράπεζα καί οίκογενειακή διασκέδαση, μέ άποτέλεσμα νά γίνεται ὁ Έσπερινός πρῖν τήν διασκέδαση καί νά τελοῦμε τήν ακολουθία επί τῆ εισόδω εἰς Νέον Έτος, μισή ὥρα περίπου πρῖν τά μεσάνυχτα. Αὐτό έσυνεχίζετο γιά 38 ὀλόκληρα χρόνια ένῶ τό φετεινό 39^ο τό Συμβούλιο άποφάσισε νά σταματήσωμε τό διασκεδαστικό μέρος τοῦ προγράμματος καί νά τελέσωμε μόνο τό θρησκευτικό. Διά τοῦτο μέ πολλή άγάπη, σῆς κάνουμε γνωστό, ὅτι τό έσπέρας τοῦ Σαββάτου 31 Δεκεμβρίου 5.30 μέ 6.00 περίπου, θά τελέσωμε τόν Έσπερινό καί στίς 11.45μμ. μέ 12.15πμ. θά τελέσωμε τήν ακολουθία επί τῆ εισόδω στό Νέο Έτος 2023, ὅπως

κάθε χρόνο. Σίγουρα ο πονηρός ένοχλεΐται από την μεσονύκτιον ακολουθία στον Ίερό Ναό του Θεοῦ διά της όποίας αναγνωρίζεται έπισημως από τούς πιστούς, **ο Δωτήρ του χρόνου και της ζωής** και θά φέρει έμπόδια στους άδυνάτους που σχεδιάζουν -κατά τό λαϊκόν- «χωρίς τον ξενοδόχο», που είναι ο Θεός. Παροτρίνουμε τούς γονεΐς νά διδάξουν στα παιδιά τους την αλήθεια και νά υποδεχθοῦμε όλοι τό Νέο Έτος μέσα στό σπίτι Του.

Welcoming the New Year in our blessed Parish

There is no doubt that, among their blessed baggage, the first Australian immigrants unfortunately brought with them some bad habits. One of these was the welcoming of the New Year. They believed that gambling would bring them luck if they won. Others would organize fairs and entertainment, so that the New Year would bring them only joy and fun. Yet others had various superstitions - for example, they considered it a curse to meet a priest on the first day of the year – but they are not worth mentioning. When our former Priest, Fr. Stavros Psaromatis, was informed of these fallacies, he gave sermons on the subject and finally there was a positive response. In the first year, he celebrated at 10.45pm the Great Vespers of the Circumcision of the Lord and St. Basil the Great, followed by the service for the Entry into the New Year and the blessing of the Vasilopita. The following year, the programme was the same, with the addition of the common table. Slowly, the secular idea of general participation and family entertainment around a common table was introduced, so that Vespers was held before the entertainment and the service for the Entrance to the New Year was held about half an hour before midnight. This has been going on for 38 years but this year, the 39th, it was decided to dispense with the entertainment part of the programme and to celebrate the religious part only. Therefore, with much love, we would like to let you know that on the evening of Saturday 31 December, from about 5.30pm - 6pm, we will celebrate Vespers; and from 11.45pm - 12.15am, we will celebrate the service for the Entrance to the New Year 2023, as we do every year. Of course, the evil one is disturbed by the midnight service in the Holy Church - through which the faithful officially acknowledge God as the Giver of time and life - and will bring obstacles to the weak who **"plan without the innkeeper" i.e. God**. We urge parents to teach their children the truth; and let us all welcome the New Year within His Holy house!

The Christmas Stall of our blessed Parish

There are no sufficient words to thank our wonderful Presvyteres and all those beautiful volunteers for their excellent presentation of Christmas items and above all their magnificent Christopsomo. We would like to thank everyone who supported our Christmas stall whether it was through baking, volunteering, purchasing or setting up. Thank you so much. We wish you a blessed Christmas and a happy new year.